

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

جامعة الجيلالي ليابس- سيدي بلعباس



كلية الآداب و العلوم الإنسانية -- قسم اللغة العربية و آدابها-

# الزرعة الدرامية في الشعر العربي الحديث الرومانسي

ديوان (الجداول) للشاعر إيليا أبي ماضي أنموذجا

- مقارنة سيميائية -

رسالة مقدمة لنيل شهادة الماجستير في الأدب العربي الحديث

مشروع: الشعر العربي الحديث في ضوء المناهج النقدية الحديثة

للدكتور. بن علي قريش

إعداد الطالبة :

إشراف الدكتور :

\* قندسي خيرة

بن علي قريش

● أعضاء لجنة المناقشة :

رئيساً	جامعة سيدي بلعباس	أ.د/ قادة عقاق
مشرفاً ومقرراً	جامعة سيدي بلعباس	د/ بن علي قريش
عضواً مناقشا	جامعة سيدي بلعباس	أ.د/ كاملي بلحاج
عضواً مناقشا	جامعة سيدي بلعباس	أ.د/ بلبشير حسن
عضواً مناقشا	جامعة تلمسان	د/ مهداوي محمد

السنة الجامعية 1430-1431 هـ 2009-2010 م

## ملخص الماجستير:

إنّ وجود الدراما في الشعر العربي الحديث الرومانسي، قد أعطى نفساً جديداً للشعر العربي عموماً، ولشعرائه خصوصاً، كما أنّ ظهور هذه النّزعة يعدّ منحى من مناحي التّجديد.

وإذا كان الشعر العربيّ الحديث مشحوناً بالنزعة الدرامية، فذلك لأنّ شعراءه كانوا أكثر إحساساً بما يحيط بهم، من مشاعر الافتقار والغربة والقهر، لا سيما شعراء الرّابطة القلمية، حيث تجلّت عندهم النّزعة الدرامية أكثر من غيرهم بسبب وجودهم في المهاجر حيث الحياة المادية، والصّراع العنيف بين التيارات الفكرية.

كما أنّ القصيدة العربية القديمة، تحتوي على الكثير من السمات الدرامية والصّراع والحوار وتعدّد الأصوات، إلا أنّها تفتقر إلى عنصر الإدراك المأساوي للحياة، والذي يعدّ من أهمّ عناصر البناء الدرامي.

وإذا كانت الدراما لدى الشعراء العرب الرومانسيين، في بداية أمرها تجربة، فإنّها سرعان ما تحوّلت هذه التجربة إلى نزعة، حيث بدت في الكثير من المدونات الشعرية، فاتخذت طابعين اثنين هما: الصّراع (الاغتراب) والهروب (البحث عن الخلاص)، مع العلم أنّ الصّراع والهروب عنصران أساسيان يساهمان في تشكيل الحدث الدرامي.

أمّا الدراسة التطبيقية فتضمّنت المقاربات السيميائية لثلاث نماذج شعرية: قصيدة (السجينة)، (الدّمة الخرساء)، (الكمنجة المحطمة) لإيليا أبي ماضي، حيث بدأت بالبحث عن الجوانب الظاهرة من النصوص المذكورة سابقاً، ثم انتقلت إلى البؤر الغامضة فيهم، وقد ارتأيت في هذه المقاربة أن أنظر إلى هذه النماذج انطلاقاً من مكوّناتها الإيقاعية والعجمية والتركيبية ثم سارت هذه المقاربة عبر المحور العمودي، بحثاً عن دلالة العنوان وفضاء النّص، ملتفتة إلى عنصر التّناسخ والمرّبع السيميائي.

### **Magistere's abstract:**

The presence of drama in modern romantic Arab poetry has given a new breath to Arab poetry in general, and to its poets in particular. The emergence of this trend is considered one of the aspects of renewal.

If modern Arabic poetry was fraught with a dramatic tendency, this is because its poets were more sensitive to what surrounded them, of feelings of lack, expatriation and oppression, chiefly the poets of the Pen League. The latter was known by the dominance of its dramatic tendency compared to others due to their presence overseas where material life prevails in addition to the violent struggle between intellectual trends.

The ancient Arabic poem contains, as well, many dramatic features, conflict, dialogue, and polyphony, but it lacks the element of the tragic realization of life, which is one of the most important elements of dramatic construction. As such, if the drama of the romantic Arab poets was, at the beginning, an experience, then it quickly turned into a tendency, as it appeared in many poetic scripts, so it took on two characteristics: conflict '*expatriation*' and escape '*search for salvation*', knowing that these two are essential elements that contribute to the formation of the dramatic event.

With regard to the applied study, it includes semiotic approaches to three poetic models: the poems of (*The Prisoner*), (*The Dumb Tear*), and (*The Shattered Violin*) by Elia Abu Madi. This study begins to search for the apparent aspects of the previously mentioned texts, and then moves to the ambiguous spots in them. The approach is to look at these samples based on their rhythmic, lexicon and syntax components, and then it proceeds through a vertical axis, in search of the meaning of the title and the space of the text, paying attention to the element of intertextuality and the semiotic square.

### **Résumé de Magistère:**

La présence du drame dans la poésie arabe romantique moderne a donné un nouveau souffle à la poésie arabe en général, et à ses poètes en particulier, et l'émergence de ce courant est considérée comme l'un des aspects du renouvellement.

Si la poésie arabe moderne était empreinte d'une tendance dramatique, c'est parce que ses poètes étaient plus sensibles à ce qui les entourait, aux sentiments de manque, d'expatriation et d'oppression, notamment les poètes de la Ligue de Plume, où la tendance dramatique était plus évidente par rapport à d'autres associations. La cause en était leur présence dans l'étranger où se trouvent la vie matérielle, et la lutte ardente entre courants intellectuels.

Le poème arabe ancien contient également de nombreux traits dramatiques y compris le conflit, le dialogue et la polyphonie. L'élément manquant était, fâcheusement, l'entendement tragique de la vie, qui est l'un des éléments les plus importants de la construction dramatique. Nous pouvons également dire que si le drame des poètes arabes romantiques était, au début, une expérience, par suite, elle s'est rapidement transformée en tendance, comme elle est apparue dans de nombreux écrits poétiques. Ainsi elle a pris deux caractéristiques : le conflit '*l'expatriation*' et l'évasion '*la recherche de délivrance*', sachant que ces deux derniers sont deux éléments essentiels qui contribuent à la formation de l'événement dramatique.

Quant à l'étude appliquée, elle comprend des approches sémiotiques de trois modèles poétiques : les poèmes de (*La prisonnière*), (*La larme Muette*) et (*Le Violon Brisé*) d'Elia Abou Madi. L'étude commence à rechercher les aspects apparents des textes précédemment cités, puis elle focalise les points d'ambiguïté qu'ils contiennent. La démarche consiste à regarder ces modèles à partir de leurs composantes rythmiques, lexicales et syntaxiques. Ensuite, elle s'est poursuivie par l'axe vertical, à la recherche du sens du titre et l'espace du texte, en prêtant attention à l'élément d'intertextualité et au carré sémiotique.